

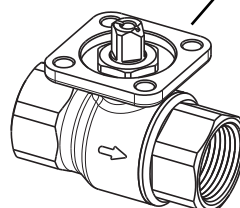
de Kugelhahn - Montagevorschrift
 en Ball valve - Fitting instructions
 рус Шаровый кран-инструкция по монтажу
 slo Krogelni ventil - Navodila za vgradnjo
 sk Gulový kohút - Návod na montáž

KVM
 KVMLIN

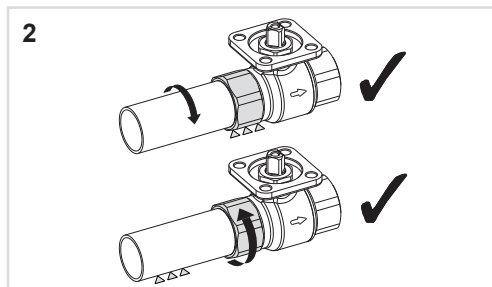
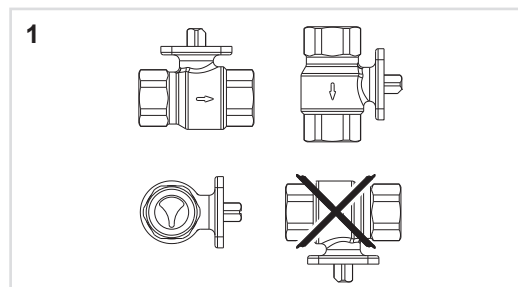
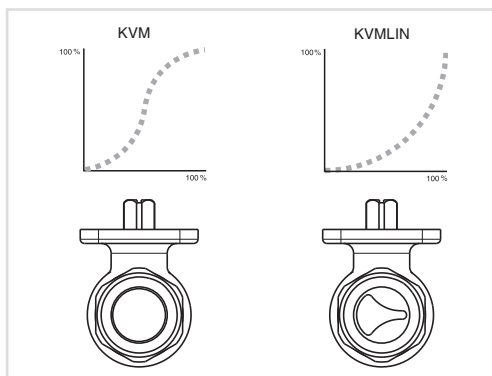
DN15...50

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
 en Guidelines for the technician / Fitter
 рус Инструкция по установке для специалистов / Механика
 slo Namestitvena navodila za monterje / Monter
 sk Postup pri montáži

EN ISO 5211 - F04



KVM/KVMLIN DN15...25 DN32...50	de Wasser, Wasser-Glykol
	en Water, water-glycol
	рус Вода, вода-гликоль
	slo Voda, voda-glycol
	sk Voda, voda - glycol
	PN 40
	PN 25



3

HINWEIS	Mindestens ein Filter pro Strang verwenden.	
NOTICE	Use at least one filter per installation.	
ПРИМЕЧАНИЕ	Используйте по крайней мере один фильтр на каждую линию.	
POZORILLO	Pred ventilom vgraditi lovilec nesnage.	
POZNÁMKA	Na každý rozvod potrubia je potrebné použiť min. jeden filter.	

de Filter, Maschenweite: 0,5 mm (DN15...25); 0,8 mm (DN32...50)
 en Filter, mesh size: 0,5 mm (DN15...25); 0,8 mm (DN32...50)
 рус Фильтр, размер ячейки: 0,5 мм (DN15...25); 0,8 мм (DN32...50)
 slo Filter, sito perforacije: 0,5 mm (DN15...25); 0,8 mm (DN32...50)
 sk Filter, veľkosť oka: 0,5 mm (DN15...25), 0,8 mm (DN32...50)

HINWEIS Allgemeine Montageangaben

- Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen.
- Der Einbau der Armatur im Rohrleitungssystem muss frei von mechanischen Spannungen erfolgen.
- Die Armatur darf nicht als Festpunkt benützt werden, sie wird vom Rohrleitungssystem getragen.
- Die Armatur und die Rohrleitungen müssen frei von Schmutz, Schweissperlen usw. sein.
- Bei Demontage der Armatur muss: das Rohrleitungssystem drucklos, das Medium abgekühlt und die Anlage entleert sein.

NOTICE Fitting guidelines

- Fitting, commissioning and servicing should be carried out only by qualified personnel.
- There should be no mechanical tension in the pipework when the valve is fitted.
- The valve should not be used as a fixation point; it is supported by the pipework.
- The valve and the pipes must be free of dirt, welding beads etc.
- Before removing the valve: the piping must not be under pressure; the medium must have cooled down; and the system must be drained.

ПРИМЕЧАНИЕ Общие сведения по монтажу

- Монтаж, наладка и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Установка клапанов в системе трубопроводов не должна создавать механических напряжений.
- Клапана не должны использоваться в качестве точек опоры, они должны поддерживаются системой трубопроводов.
- Клапана и трубопроводы должны быть свободными от грязи, сварочного графа, и т.д.
- Демонтаж клапанов проводится в безопасном трубопроводе, в охлажденной среде, опорожненной системе.

OPAZORILO Splošna navodila za montažo

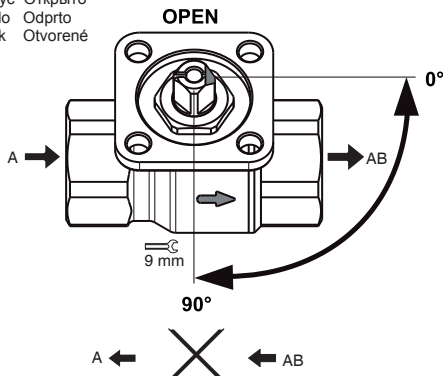
- Montažo, zagon in vzdrževanje naj opravi strokovno usposobljena oseba.
- Vgradnja armature v cevni sistem mora biti izvedena tako, da na ventil ne vplivajo mehanske napetosti.
- Ventil ne smemo uporabiti kot podporno točko instalacije.
- Cevno mrežo moramo obvezno izprati.
- Ventila ne smemo demontirati dokler ni: cevna mreža tlačno razbremenjena; medij ohlajen; sistem izprazen.

POZNÁMKA Všeobecné pokyny pre montáž

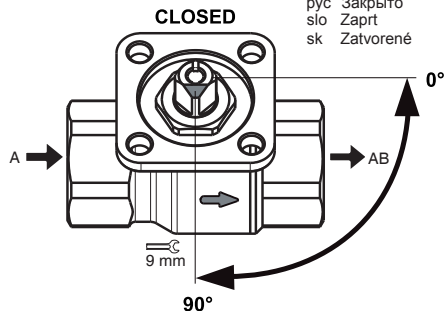
- Montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu môže vykonávať len kvalifikovaný personál.
- Zabudovanie armatúr do potrubia musí byť realizované tak, aby neboli vystavené mechanickému namáhaniu.
- Armatúra nesmie byť použitá ako pevný bod, na ktorom je zavesený rozvod potrubia.
- Armatúra ani rozvod potrubia nesmie byť počas montáže znečistený, zarosený a podobne...
- Pri demontáži armatúry je potrebné zabezpečiť: aby rozvod nebol pod tlakom, aby bolo ochladené médium a aby bolo zariadenie vypustené.

4

de Auf
en Open
рус Открыто
slo Odprto
sk Otvorené

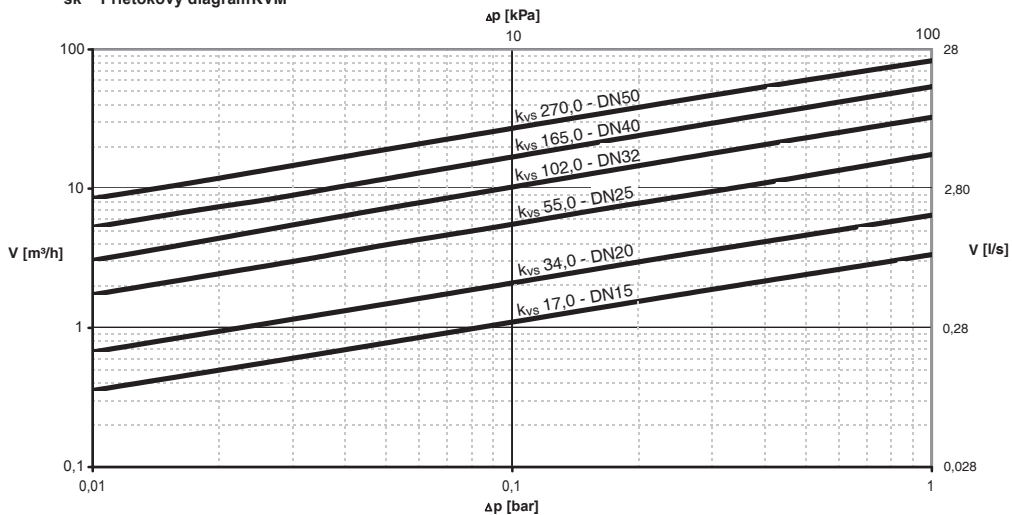


de Zu
en Closed
рус Закрыто
slo Zaprt
sk Zatvorené



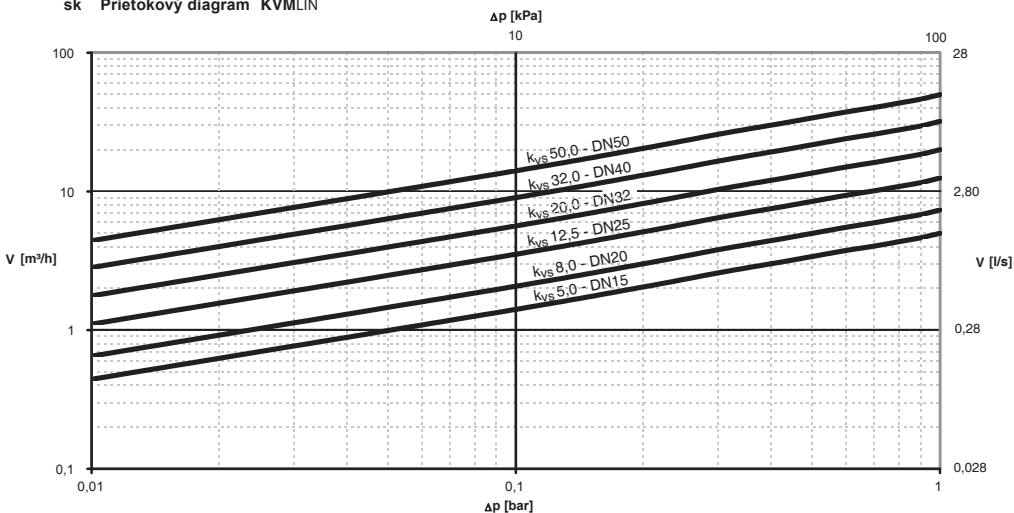
de Durchflussdiagramm KVM
 en Flow-rate chart KVM
 рус Пропускная способность KVM
 slo Diagram pretoka KVM
 sk Prietokový diagram KVM

KVM



de Durchflussdiagramm KVMLIN
 en Flow-rate chart KVMLIN
 рус Пропускная способность KVMLIN
 slo Diagram pretoka KVMLIN
 sk Prietokový diagram KVMLIN

KVMLIN



HERZ d.d.
Grmaška c. 3
SI-1275 Šmartno pri Litiji
Tel. +386 1 896 21 02
Fax +386 1 896 21 40
www.herz.si
info@herz.si

HERZ, spol. s r.o.
Priemyselna 3131
900 27 Bernolákovo
Tel: +421 2 6241 1910
Fax: +421 2 6241 1825
www.herz.eu
infosk@herz.eu